

www.instantenglish.it

IDIOMS



Guarda la presentazione
del libro di John Peter Sloan
"INSTANT ENGLISH 2"
sul tuo telefono cellulare.

IF IT ISN'T BROKE DON'T FIX IT!

(se non è rotto non
ripararlo)

Attenzione, in questa espressione il verbo broke è sbagliato grammaticalmente: perché la frase fosse corretta, ci dovrebbe essere broken, ma questo idiom è così!

A me piace tantissimo questo modo di dire e lo usavo spesso quando lavoravo nelle ditte americane; in molte occasioni la gente deve cambiare o modificare le cose e non capisci perché: insomma, va tutto bene, perché cambiare le cose?

Se non è rotto, perché ripararlo?! Assomiglia e richiama l'espressione italiana: "Squadra che vince non si cambia".

Writer (scrittore): I am going to change the story.

Ho intenzione di cambiare la storia

Fan: But the story is wonderful! Please, if it isn't broke, don't fix it!

Ma la storia è favolosa! Per favore, se va bene, perchè cambiarla?

IGNORANCE IS BLISS

(l'ignoranza è paradiso)

Equivale all'italiano:
non sapere è meglio

Se una persona non sa una cosa brutta sta meglio. Rimanere ignorante su certe cose, a volta, è meno doloroso e ci fa stare meglio.

I didn't know the neighbor was a hooligan until the police arrived. Ignorance is bliss!

Non sapevo che il vicino fosse un hooligan fino a che non è arrivata la polizia. Non sapere è meglio!

IN A NUTSHELL

(nel guscio della noce)

Equivale all'italiano:
in sintesi, in poche parole

Questa espressione si usa quando si vuole dare un breve riassunto di qualcosa, per esprimere "il succo", poche informazioni che descrivono un discorso lungo.

Boss (Capo): Did you send the e-mail?

Hai mandato la e-mail?

Linda: I wanted to but I was out of the office.

Volevo mandarla, ma ero fuori ufficio.

Boss: So, in a nutshell, no!

Quindi in poche parole, no!

Linda: Exactly! Esattamente!

IN THE LONG RUN

(nel lungo corso)

Equivale all'italiano:
a lungo termine

Si usa per parlare di qualcosa che adesso è difficile, ma a lungo termine avrà risultati positivi.

I am buying a house which is killing me financially but in the long run it is worth it.

Sto comprando una casa che mi sta uccidendo finanziariamente, ma a lungo termine ne sarà valsa la pena.

IN THE BAG

(nel sacco)

Equivale all'italiano: "è fatta!"

Questo idiom è troppo bello. Supponiamo che devi catturare un topo. Il topo è il tuo scopo. Quando lo prendi lo metti in un sacchetto. It's in the bag!

Simon: Did you ask Judy to go out with you?

Hai chiesto a Judy di uscire con te?

Len: Yes. It's in the bag!

Sì. È fatta!

K

KILL TWO BIRDS WITH ONE STONE

(uccidere due uccelli con un sasso)

Equivale all'italiano: prendere due piccioni con una fava

I gentili italiani candidamente prendono due uccelli con una fava, mentre noi inglesi barbarici li uccidiamo con un sasso!

I am going to the supermarket near David's house because I need to speak to him, that way I can kill two bird with one stone.

Sto andando al supermercato vicino alla casa di David perchè ho bisogno di parlare con lui, così prendo due piccioni con una fava.